

Resource: 關鍵詞 (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربي), French (Français), Hindi (हिंदी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

關鍵詞 (unfoldingWord)

bao

保羅

史實：

保羅是早期教會領袖，被耶穌差遣去向許多外邦人傳揚好消息。

- 保羅是出生在羅馬大數城的猶太人，因此也是羅馬公民。
- 保羅原被人稱為掃羅，他的猶太名字。
- 掃羅成為猶太宗教領袖，逮捕成為基督徒的猶太人，因為他認為他們相信耶穌是在褻瀆神。
- 耶穌在耀眼的光中向掃羅顯現，告訴他停止迫害基督徒。
- 掃羅信了耶穌，開始教導他的猶太同胞關於耶穌的事。
- 後來，神差遣掃羅去教導非猶太人有關耶穌的福音，並在羅馬帝國的不同城市建立教會。此時，他開始被稱為「保羅」，他的羅馬名字。
- 保羅也寫信鼓勵並教導這些城市中的基督徒，他的其中幾封信收錄在新約中。

(翻譯相關建議：如何翻譯名字)

(另見：基督教、猶太領袖、羅馬)

參考經文：

- [哥林多前書1:3](#)
- [使徒行傳8:3](#)
- [使徒行傳9:26](#)
- [使徒行傳13:10](#)
- [加拉太書1:1](#)
- [腓利門書1:8](#)

聖經開卷故事集裡的例子：

- **45:6** 一個名叫**掃羅**的年輕人贊成那群人對司提反所做的，當他們用石頭打司提反的時候，他為他們看守衣服。
- **46:1** **掃羅**就是那個為那些殺害司提反的人看守袍子的年輕人。他不相信耶穌，因此他迫害信徒。
- **46:2** 當**掃羅**去大馬士革的路上，從天上發出亮光四面照耀著他。他就撲倒在地，聽見有聲音對他說：「**掃羅**，**掃羅**！你為什麼逼迫我？」
- **46:5** 所以亞拿尼亞去了**掃羅**那裡，按手在他身上，說：「在你來這裡的路上向你顯現的耶穌，打發我來，叫你能看見，又被聖靈充滿。」**掃羅**立即就能看見了，亞拿尼亞給他施了洗。
- **46:6** **掃羅**立刻就向大馬士革的猶太人宣講，說：「耶穌是神的兒子。」
- **46:9** 巴拿巴和**掃羅**去那裡教導這些新信徒更多關於耶穌的事，同時剛強教會。
- **47:1** 當**掃羅**在羅馬帝國旅行時，他開始用他的羅馬名字「**保羅**」。
- **47:14** **保羅**和其他一些基督徒領袖們去了很多的城市，傳揚並教導人關於耶穌的好消息。

原文參照：

- 史特朗號：G39720, G45690

保證

保證、起誓、擔保、憑據

定義：

「保證」一詞是指正式且莊重地承諾去做某事或給予某物。

- 在舊約中，以色列的官員承諾忠於大衛王。
- 「保證」可以翻譯為「正式承諾」或「強烈承諾」。
- 「擔保」一詞也可以指作為保證或承諾償還債務的物品。
- 當承諾履行時，作為抵押的物品將歸還給其所擁有者。
- 取決於上下文，翻譯「保證」一詞的方式可包括「莊嚴的承諾」、「正式的承諾」、或「正式的保證」。

(另見：應許、誓言、誓約)

參考經文：

- [哥林多後書5:4-5](#)
- [出埃及記22:26](#)
- [創世記38:17-18](#)
- [尼希米記10:28-29](#)

原文參照：

- 史特朗號：H0781, H2254, H2258, H5667, H5671, H6148, H6161, H6162

堡壘

定義：

「堡壘」和「要塞」這兩個詞都指的是防禦敵軍攻擊的安全場所。「城堡」是指城市內的一座要

塞。「設防」描述的是一個城市或其它地方已被加固以防止攻擊。

- 通常，堡壘和要塞是具有防禦牆的人造建築。它們也可能是具有天然保護屏障的地方，例如岩石峭壁或高山。
- 人們透過建造厚牆或其它結構來加固堡壘，使敵人難以突破。
- 「堡壘」或「要塞」可以翻譯為「安全堅固的地方」或「強力保護的地方」。
- 「設防城市」這個詞可以翻譯為「安全保護的城市」或「堅固建造的城市」。
- 「堡壘」一詞的另一個比喻性的意義，指的是某人錯誤地信賴可獲取安全感的事物，例如假神或是取代雅巍（和合本譯為：耶和華）受到崇拜的其它對象。這可以譯為「虛假的堡壘」。
- 這個詞應該與「避難所」有不同的翻譯，因為「避難所」更強調安全性，而不是被加固的概念。

(另見：假神、避難所、雅巍)

參考經文：

- [哥林多後書10:4](#)
- [列王紀下8:10-12](#)
- [撒母耳記下5:8-10](#)
- [使徒行傳21:35](#)
- [哈巴谷書1:10-11](#)

原文參照：

- 史特朗號：H0490, H0553, H0759, H1001, H1002, H1003, H1219, H1225, H2388, H4013, H4026, H4581, H4526, H4679, H4685, H4686, H4692, H4694, H4869, H5794, H5797, H5800, H6438, H6877, H7682, G37940, G39250

寶座

定義：

寶座是專為統治者設計的椅子，統治者在此坐下以決定重要事務並聆聽人民的請求。

- 寶座也是統治者權威和力量的象徵。
- 「寶座」一詞也可以用來指代統治者本人、他的統治或他的權力。
- 在聖經中，神常被描繪為坐在寶座上的國王。耶穌被描述為坐在父神的右邊寶座上。
- 耶穌說天國是神的寶座。這可以翻譯為「天國是神作為國王統治的地方」。

(另見：權柄、權能、王、統治)

參考經文：

- [歌羅西書1:15-17](#)
- [創世記41:40](#)
- [路加福音1:32](#)
- [路加福音22:30](#)
- [馬太福音5:34](#)
- [馬太福音19:28](#)
- [啟示錄1:4-6](#)

原文參照：

- 史特朗號：H3427, H3676, H3678, H3764, H7675, G09680, G23620

豹

定義：

豹是一種大型的野生動物，外形像貓，棕色的身體上有黑色的斑點。

- 豹是一種捕捉其它動物並吃掉牠們的動物。
- 在聖經中，災難的突然性被比作豹，豹會突然撲向獵物。
- 先知但以理和使徒約翰描述了他們在異象中看到的，一隻看起來像豹的獸。

(另見：如何翻譯未知內容)

(翻譯相關建議：如何翻譯名字)

(另見：獸，但以理，獵物，異象)

參考經文：

- [但以理書7:6](#)
- [何西阿書13:7](#)
- [啟示錄13:1-2](#)
- [雅歌4:8](#)

原文參照：

- 史特朗號：H5245, H5246

報仇

定義：

「報仇 (avenge)」或「復仇 (take revenge)」或「執行報復 (execute vengeance)」是為了懲罰某人以回報他所做的傷害。報仇或復仇的行為就是「報復 (vengeance)」。

- 通常「報仇」意味著伸張正義或糾正錯誤的意圖，
- 當提到人時，表達「報仇」或「復仇」通常涉及想要報復那個造成傷害的人。
- 當神「施行報應」或「執行報復」時，祂是在行公義，因為祂正在懲罰罪惡和叛逆。

翻譯相關建議：

- 「報仇」這個表達也可以翻譯為「糾正錯誤」或「伸張正義」。
- 當提到人類時，「報仇」可以翻譯為「報應」或「為了懲罰而傷害」或「報復」。
- 根據上下文，「報仇」可以翻譯為「懲罰」或「罪的懲罰」或「對所做錯事的報應」。如果使用一個意指「報復」的詞，這只適用於人類。
- 當神說「施行我的報復」時，可以翻譯為「因他們對我所犯的錯而懲罰他們」或「因他們得罪我而使壞事發生」。
- 當提到神的報應時，務必清楚表明神在懲罰罪惡時是公義的。

(另見：懲罰、公正、公義)

參考經文：

- [撒母耳記上24:12-13](#)
- [以西結書25:15](#)
- [以賽亞書47:3-5](#)
- [利未記19:17-18](#)
- [詩篇18:47](#)
- [羅馬書12:19](#)

原文參照：

- 史特朗號：H1350, H3467, H5358, H5359, H5360, H8199, G15560, G15570, G15580, G37090

報告

定義：

「報告」的意思是告訴人們某件發生的事情，通常會提供該事件的詳細信息。一份「報告」是所告訴的內容，可以是口頭或書面的。

- 「報告」也可以翻譯為「告訴」、「解釋」或「詳細說明」。
- 「不要告訴任何人」這句話可以翻譯為「不要和任何人談論這件事」或「不要跟任何人說這件事」。
- 「報告」的翻譯方式包括「解釋」、「故事」或「詳細說明」，具體取決於上下文。

參考經文：

- [使徒行傳5:22-23](#)
- [約翰福音12:38](#)
- [路加福音5:15](#)
- [路加福音8:34-35](#)
- [馬太福音28:15](#)

原文參照：

- 史特朗號：H1681, H1696, H1697, H5046, H7725, H8034, H8052, H8085, H8088, H8089, G01890, G01910, G03120, G05180, G09870, G12250, G13100, G18340, G20360, G21630, G30040, G30560, G31400, G33770